

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > GIL PERES CONDE > EDIZIONE > Tantas minguas acham a don Foam > Tradizione manoscritta

---

## Tradizione manoscritta

- letto 679 volte

## CANZONIERE B

- letto 560 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B\\_1517\\_1.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_1517_1.jpg)



Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B\\_1517\\_2.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_1517_2.jpg)



- letto 390 volte

# Edizione diplomatica

<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr_1_10.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr_1_10.jpg</a></p> <p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr_2_8.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr_2_8.jpg</a></p>	<p>Tantas minguas acham a do(n) foam          Q(ue) ialhas nu(n)ca cobrar poderam.          P(er)o q(ue)lhi de todas cartas dam.          Calhi uyron na gueira. p(er)der          Armas caual(os) uerdade de pram          Que ia el. esto nu(n)ca. el podauer</p>
	<p>Mays como ou. que(n) e o q(ue) pod(er)a          Cobralas mi(n)guas q(ue)lhacha(n) q(ue) a.          Preguntade que(n) q(ue)r uolo dira          Como p(er)deu nagueira q(ue) passou.          Corpe amig(os) uerdade q(ue) ia          No(n) podauer el assisse parou.</p>
	<p>As sas mi(n)guas maas so(n) de pagar          Mays que(n)lhas pod(er)ia ia cobrar          No(n) uolas q(ue)ro de mays lo(n)gi co(n)tar          Seno(n) da gueira como perdeu hy          Senhor pare(n)tes uerdade q(ue) dar</p> <p>No(n) lhi pode(n) esta ne(n) ssy ne(n) ssy</p>

- letto 530 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>Tantas minguas acham a do(n) foam          Q(ue) ialhas nu(n)ca cobrar poderam.          P(er)o q(ue)lhi de todas cartas dam.          Calhi uyron na gueira. p(er)der          Armas caual(os) uerdade de pram          Que ia el. esto nu(n)ca. el podauer</p>	<p>Tantas minguas acham a Don Foam,          que iá lhas nunca cobrar poderam,          pero que lhi de todas cartas dam;          ca lhi vyron na gueira perder          armas, cavalos, verdad?è, de pram,          que iá el esto nunca el pod?aver.</p>
	II

<p>Mays como ou. que(n) e o q(ue) pod(er)a  Cobralas mi(n)guas q(ue)lhacha(n) q(ue) a.  Preguntade que(n) q(ue)r uolo dira  Como p(er)deu nagueira q(ue) passou.  Corpe amig(os) uerdade q(ue) ia  No(n) podauer el assisse parou.</p>	<p>Mays como ou quen é o que poderá  cobrá-las mínguas que lh?achan que á?  Preguntad?, e quen quer vo-lo dirá.  Como perdeu, na gueira que passou,  corp?e amigos, verdad?é que iá  non pod?aver el assi, sse parou.</p>
	III
<p>As sas mi(n)guas maas so(n) de pagar  Mays que(n)lhas pod(er)ia ia cobrar  No(n) uolas q(ue)ro de mays lo(n)gi co(n)tar  Seno(n) da gueira como perdeu hy  Senhor pare(n)tes uerdade q(ue) dar  No(n) lhi pode(n) esta ne(n) ssy ne(n) ssy</p>	<p>As sas mínguas maas son de pagar;  mays quen lhas poderia iá cobrar?  Non vo-las quero de mays long?i contar  senon da gueira: como perdeu hy  senhor, parentes, verdad?é que dar  non lhi pod?en esta nen ssy nen ssy.</p>

- letto 503 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-552>